

que's

计算机用户辞典

4TH EDITION

**The Best Definitions & Tips
for the Computer User!**

"...it really
is a user's
dictionary."

-The New York Times

que's
COMPUTER
USER'S
DICTIONARY

希望

龍門書局



OLNEY'S

计算机用户辞典

THE DEFINITION

The Best Definitions & Tips
For the Computer User

It's easy to
get lost in the
world of
computers.
This book is
your guide.

OLNEY'S
COMPUTER
USER'S
DICTIONARY



杭州通海

Que 计算机用户辞典

[美] Bryan Pfaffenberger 著

战晓苏 等译

龍 門 書 局

1995

(京)新登字 092 号

内 容 简 介

本书是根据 Que 公司《Que's Computer User's Dictionary》第四版翻译而成的一部计算机用户辞典。共收词目二千三百余条。所收词目包括计算机基本概念、软硬件、程序设计语言、操作系统、桌面出版、用户界面、网络与通信、数据库与电子表格、图形学、多媒体等领域的最新名词术语。本辞典的特点是收词新、面向应用,能够解决计算机用户在购买、使用、扩充系统以及系统升级中遇到的难、新词障碍。本辞典可供计算机应用领域的工作人员、管理人员以及计算机图书资料翻译工作者查阅。

欲购本书的读者,请直接与北京海淀 8721 信箱书刊部联系,电话: 2562329,邮政编码:100080

版 权 声 明

本书英文版名为《Que's Computer User's Dictionary》,由 Que 公司出版。版权归 Que 公司所有。本书中文版由 Que 公司授权出版,未经出版者书面许可,本书的任何部分均不得以任何形式或任何手段复制或传播。

Que 计算机用户辞典

[美] Bryan Pfaffenberger 著

战晓苏 等译

责任编辑 陆卫民

· 机 关 出 版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码: 100717

未名科技图书激光照排中心 排版

双青印刷厂 印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经销

1995 年 7 月第 一 版 F 本: 787×1092 1/32

1995 年 7 月第 一 次印刷 印张: 17 $\frac{1}{2}$

印数: 1-5 000 字数: 605 000

ISBN 7-03-004962-4/TP·491

定价: 23.00 元

译 者 的 话

随着计算机应用技术的蓬勃发展,大批计算机专业及非专业人员参与到应用领域的开发、维护、管理、销售等活动中。大量丰富多变的应用系统及软件的涌现,产生了大量的令人目不暇接的新名词、新术语。对于广大的应用领域人员来说,这些频繁出现的新词成为工作中遇到的难点之一。

为了顺应这一形势的需求,译者从国外最新计算机辞书中选择了 Que 公司的《Que's Computer User's Dictionary》进行翻译出版。本辞典的突出特点是面向应用,面向普通用户。本辞典共收词二千三百余条,每一条目均给出了对应的中文译名及详尽的定义或解释。释文不拘泥于严格规范的“标准定义”,而是侧重于应用的特点,着眼于为 PC 机基本用户提供一个“是什么”的解疑性工具。因此,本辞典对于广大计算机应用领域的用户来说,无疑具有极大的帮助。

本辞典的另一特色是部分词条给出了“指导”或“警告”,极具实用价值。另外,本辞典还配有一百余幅插图,极好地补充了文字表达不尽之处。

本辞典在翻译中,对词条的中文译名遵循准确、通用、简洁的原则,定名力求精而准,便于读者准确运用。释文注意保留了原书叙述朴实、引例丰富的风格,使词义易于理解,贴近实际。

本辞典在翻译过程中,得到了许多学者专家的鼓励和指点。

本辞典由战晓苏主编,战晓雷、李恒年为副主编,编委有苏忠、袁静、徐冰霖、韩雪艳;由刘凤岐主审,汪亚文、侯启为副主审,审委有王士俊、王长胤、邓桂龙、杨淑欣。

参加本辞典翻译工作的大部分译者是青年学者和青年教师,尽管我们尽了很大的努力,但由于本辞典新词较多,加之时间仓促,所以在译名确定和释义中会存在一些不足之处,恳请读者指正。

原 前 言

当你翻阅任何一本计算机杂志,大概都会在放下它时满是困惑。什么是“page mode RAM(页式随机存储器)”?,“object linking and embedding(对象链接与嵌入)”到底是什么意思?我使用的显示器是否“interlaced(隔行扫描)”?这对我有什么影响?

面对这些意义不明的计算机术语,的确让人头疼。可这正是现代生活中不幸的现实。而且计算机工作者们一点也没有放慢创造新词语的速度。

更让人头疼的是,为了能充分发挥你的个人计算机系统的性能,你不得不切实地面对这么多的术语。例如,当你买了一台机器,最好是先了解一条“local bus(本地总线)”视频系统的功能是什么——特别是在你要运行 Microsoft Windows 系统时。

本辞典正是为你——个人计算机用户——而编纂的。编辑它的目的是要使其成为个人机用户的一个工具,来帮助你使用当今的个人计算机系统。

这就是本辞典修订如此频繁的一个原因——自 1990 年初版以来,三年内已修订至第四版!计算机工作者在不断地创造新术语,因此计算机用户需要一本内容最新的辞典。对于你来说,一本 80 年代中期编纂的辞典已远远不能满足使用的需要了,因为就飞速发展的计算机技术而言,80 年代中期就像恐龙在地面上爬行的侏罗纪一样。

本辞典中所收词目是用户在购买、使用、扩充系统以及系统升级中将遇到的。查阅本辞典可以使你在诸如下面的情况中能够穿越重重术语障碍:

- **购买计算机系统** (我需要“cache memory(高速缓冲存储器)”还是“disk cache(磁盘高速缓存)”?) 这台监视器是“.28 dot pitch(.28 点距)”到底是什么意思?)
- **理解应用程序的功能** (你说,它能进行“drag-and-drop(拖放)”式编辑,但它能不能仅仅做为“OLE(对象链接与嵌

入)”的“client(客户)”?)

- **阅读计算机手册** (所说的在“background(后台)”运行是什么意思?)
- **使用计算机网络** (你说我不应该在“newsgroup(新闻组)”中“lurk(潜伏)”,那么我是不是应该“post(发送)”一个消息?)

本辞典便于查检,词条全部按字母排列,印刷成黑体。如果要查找首字母缩略词,诸如“DIP”或“EISA”,可按其字母组成直接在正文中查找,就会查到其所代表的原型(比如 DIP 代表 document image processing),并在该条目下或其原型条目下查到它的概念。在辞典中你还可以看到许多相互参见的条目,这能帮助你查到相关条目及概念。

一本面向用户的辞典不仅要有定义和解释,还应包括指导和警告等内容。这两项内容也是本辞典独有的特色之一。

使 用 说 明

1. 本辞典中的词条按英文字母顺序排列,不区分大小写,非英文字母符号不参与排序。非英文字母符号起首的词条排在字母 Z 后面。

2. 一个词条如给出多于一个中文译名的,如意义相近,中间用逗号(,)隔开;如意义不同的,中间用分号(;)隔开。

3. 释文如有几个不同意义的,各意义的释文前用 1. ,2. ,3. …… 标明。

4. 个别同义词或具有缩略形式的词,只对其中一个词或一种形式进行解释,其余的词或形式仅注“同×××”或“参见×××”等。

利用本辞典学习计算机概念

如果你刚刚接触个人计算机技术,你可以用本辞典学习用户计算机技术的基础概念。下面列出的词汇除了特别的牌号和产品名称以外,是对一些重要的概念性条目的简明总括:

● 适配器和总线

adapter(适配器), address bus(地址总线), bus(总线), expanded memory(扩展内存), expansion slot(扩展槽), Extended Industry Standard Architecture (EISA, 扩充工业标准结构), Micro Channel Bus(微信道总线), network interface card(网络接口卡), open architecture(开放式总体结构), open bus system(开放式总线系统), video adapter(视频适配器)

● 应用程序

communications program(通信程序), database management(数据库管理), database management program(数据库管理程序), desktop publishing (DTP, 桌面排版), draw program(绘图程序), paint program(绘画程序), presentation graphics(表现图), spreadsheet program(电子表格程序), word processing program(字处理程序)

● 人工智能和专家系统

expert system(专家系统), knowledge base(知识库), knowledge representation(知识表达)

● 通信

asynchronous communication(异步通信), communications program(通信程序), electronic mail(电子邮件), modem(调制解调器), terminal emulation(终端仿真)

● 数据库管理

database(数据库), database design(数据库设计), database management(数据库管理), database management program(数据库管理程序), database management system (DBMS, 数据库管理系统), database structure(数据库结构), data field(数据字段), data indepen-

denice(数据独立性), data integrity(数据完整性), data manipulation(数据操作), data record(数据记录), record-oriented database management program(面向记录的数据库管理程序), relational database management(关系数据库管理), relational database management program(关系数据库管理程序), table-oriented database management program(面向表的数据库管理程序)

● 桌面出版

page description language(PDL, 页面描述语言), page layout program(页面布局程序), PostScript(PostScript 语言)

● 磁盘、磁盘驱动器和辅助存储器

CD-ROM(只读光盘), disk drive(磁盘驱动器), floppy disk(软盘), hard disk(硬盘), optical disk(光盘), secondary storage(辅助存储器)

● 显示适配器和监视器

analog monitor(模拟式监视器), Color Graphics Adapter(CGA, 彩色图形适配器), color monitor(彩色监视器), digital monitor(数字式监视器), Enhanced Graphics Adapter(EGA, 增强型图形适配器), Hercules Graphics Adapter(Hercules 图形适配器), monitor(监视器), monochrome display adapter(MDA, 单色显示适配器), monochrome monitor(单色监视器), Video Graphics Array(VGA, 视频图形阵列)

● 文件和文件格式

binary file(二进制文件), file(文件), file format(文件格式), file name(文件名), graphics file format(图形文件格式), text file(文本文件)

● 字体和印刷术

bit-mapped font(位映射的字体), body type(正文字体), display type(醒目字体), font(字体), font family(字体系列), outline font(轮廓字体), printer font(打印机字体), screen font(屏幕字体), typeface(字型)

● 图形学

analytical graphics(分析图), animation(动画制作), bit-mapped

graphic(位映射的图形), draw program(绘图程序), multimedia(多媒体), paint program(绘画程序), presentation graphics program(表现图程序)

● 键盘、鼠标器及其他输入设备

character(字符), cursor-movement keys(光标移动键), extended character set(扩充字符集), input(输入), keyboard(键盘), keyboard layout(键盘布局), mouse(鼠标器), trackball(跟踪球)

● Macintosh

desktop(桌面), Finder(Finder 实用程序), graphical user interface(GUI, 图形用户界面), icon(图标), System(System 操作系统)

● 度量

access time(存取时间), benchmark(基准), dots per inch(dpi, 点/英寸), kilobyte(千字节), megabyte(兆字节), megahertz(MHz, 兆赫兹), pica(十二点活字大小), point(点), response time(响应时间), transfer rate(传输速率)

● 存储、存储器

base memory(常规内存), bit(位), byte(字节), cache memory(高速缓存), dynamic random-access memory(DRAM, 动态随机存取存储器), expanded memory(扩展内存), extended memory(扩充内存), firmware(固件), memory(存储, 存储器), primary storage(主存储器), random access(随机存取), random-access memory(RAM, 随机存取存储器), read-only memory(ROM, 只读存储器), secondary storage(辅助存储器), sequential access(顺序存取), storage(存储, 存储器), virtual memory(虚拟存储器)

● 微处理器

8-bit computer(8 位计算机), 16-bit computer(16 位计算机), 32-bit computer(32 位计算机), central processing unit(CPU, 中央处理器), chip(芯片), digital(数字的), digital computer(数字计算机), instruction cycle(指令周期), instruction set(指令集), integrated circuit(集成电路), microprocessor(微处理器), numeric coprocessor(数值协处理器), protected mode(保护模式), real mode(实模式), wait state

(等等状态)

● Microsoft Windows

application program interface(API,应用程序接口), graphical user interface (GUI, 图形用户界面), Microsoft Windows (Microsoft Windows 操作系统), TrueType (TrueType 字体), windowing environment (窗口环境)

● 多媒体

base-level synthesizer (基本型合成器), CD-ROM (只读光盘), extended-level synthesizer (扩充型合成器), General MIDI (GM, 通用 MIDI), Multimedia Personal Computer (MPC, 多媒体个人计算机), Musical Instrument Digital Interface (MIDI, 乐器数字化接口), synthesizer (合成器)

● 网络

baseband (基带), broadband (宽带), bus network (总线网络), connectivity (连通性), connectivity platform (连通平台), contention (争用), distributed processing system (分布式处理系统), electronic mail (e-mail, 电子邮件), file server (文件服务器), local area network (LAN, 局域网), multiplexing (多路传输), network architecture (网络体系结构), network interface card (网络接口卡), network operating system (网络操作系统), peer-to-peer network (对等网络), platform independence (平台独立性), ring network (环形网络), star network (星形网络), token-ring network (令牌环网), workgroup (工作小组), workstation (工作站)

● 操作系统和实用程序

argument (变元), argument separator (变量分隔符), background (后台), backup (备份), backup utility (备份实用程序), basic input/output system (BIOS, 基本输入/输出系统), batch file (批文件), boot (引导, 启动), cold boot (冷启动), command-line operating system (命令行操作系统), command processor (命令处理程序), context switching (现场交换), crash (崩溃), current directory (当前目录), current drive (当前驱动器), delimiter (定界符), extension (扩展名), file name

(文件名), graphical user interface (GUI, 图形用户界面), hard disk backup program (硬盘备份程序), interactive processing (交互式处理), load (装入), multitasking (多任务), system disk (系统盘), system file (系统文件), system prompt (系统提示符), system software (系统软件), tree structure (树形结构), warm boot (热启动), wild card (通配符)

● 端口和接口

interface (接口), parallel port (并行端口), port (端口), RS-232C (RS-232C 标准), serial port (串行端口)

● 打印机

built-in font (内部字体), cartridge (盒, 盘), continuous paper (连续纸), daisywheel printer (菊花轮打印机), dot-matrix printer (点阵式打印机), downloadable font (可下装字体), friction feed (摩擦进纸), imagesetter (图像排版机), laser printer (激光打印机), letter-quality printer (信函质量打印机), nonimpact printer (非击打式打印机), page description language (PDL, 页面描述语言), parallel printer (并行打印机), plotter (绘图机), PostScript (PostScript 语言), PostScript printer (PostScript 打印机), print engine (打印机机芯), printer driver (打印机驱动程序), printer font (打印机字体), resolution (分辨率), serial printer (串行打印机), thermal printer (热敏式打印机), toner (色剂), tractor feed (履带式输纸)

● 程序设计

algorithm (算法), assembly language (汇编语言), branch control structure (分支控制结构), case branch (case 型分支), control structure (控制结构), conventional programming (常规程序设计), debugging (调试), DO/WHILE loop (DO/WHILE 循环), extensible (可扩充的), FOR/NEXT loop (FOR/NEXT 循环), high-level programming language (高级程序设计语言), IF/THEN/ELSE (IF/THEN/ELSE 结构), instruction (指令), interpreter (解释程序), loop (循环), loop control structure (循环控制结构), low-level programming language (低级程序设计语言), machine language (机器语言), macro (宏),

modular programming(模块化程序设计), nested structure(嵌套结构), object code(目标代码), object-oriented programming language(面向对象的程序设计语言), procedural language(过程语言), program(程序), sequence control structure(顺序控制结构), software command language(软件命令语言), source code(源代码), structured programming(结构化程序设计), sub-routine(子例程), variable(变量)

● 程序设计语言

BASIC(BASIC 语言), bundled software(附随软件), C(C 语言), character-based program(基于字符的程序), command-driven program(命令驱动程序), copy protection(拷贝保护), default setting(缺省设置), documentation(文档), freeware(免费软件), graphics-based program(基于图形的程序), groupware(群件), integrated program(套装程序), menu-driven program(菜单驱动程序), Pascal(Pascal 语言), public domain software(公共域软件), run-time version(运行时版本), shareware(共享软件), SmallTalk(SmallTalk 语言), software(软件), vaporware(朦胧件)

● 电子数据表

absolute cell reference(绝对单元引用), active cell(现用单元), automatic recalculation(自动重新计算), built-in function(内部函数), cell(单元), cell address(单元地址), cell pointer(单元指针), cell protection(单元保护), constant(常数), Edit mode(编辑方式), entry line(输入行), forecasting(预测), formula(公式), key variable(关键变量), label(标号), macro(宏), mixed cell reference(混合单元引用), model(模型), range(范围), range expression(范围表达式), range name(范围名), recalculation method(重新计算法), relative cell reference(相关单元引用), spreadsheet program(电子表格程序), value(值), what-if analysis(假设分析), worksheet(工作单), worksheet window(工作单窗口)

● 系统和系统销售商

clone(兼容产品), closed bus system(封闭总线系统), compatibil-

ity(兼容性), desktop computer(台式计算机), hardware(硬件), hardware platform(硬件平台), high end(高端), home computer(家用电脑), laptop computer(膝上电脑), low end(低端), mainframe(大型机), microcomputer(微型计算机), minicomputer(小型计算机), multiuser system(多用户系统), open architecture(开放式总体结构), open bus system(开放总线系统), personal computer(个人计算机), portable computer(便携式电脑), professional workstation(专业工作站)

● 用户界面和窗口化系统

application program interface(应用程序接口), graphical user interface (GUI, 图形用户界面), mouse(鼠标器), pull-down menu(下拉式菜单), scroll bar/scroll box(滚动条/滚动框), user interface(用户界面), window(窗口), windowing environment(窗口环境)

● 字处理

attribute(属性), base font(基本字体), block(块), block move(块移动), boilerplate(模本), document base font(文档基本字体), document format(文档格式), embedded formatting command(嵌入格式编排命令), emphasis(着重), forced page break(强制换页), format(格式, 格式化), hanging indent(悬挂式缩排), hard space(硬空格), hidden codes(隐藏码), indentation(缩排), initial base font(初始基本字体), Insert mode(插入方式), justification(对齐), leading(行距), mail merge(邮件合并), off-screen formatting(不可视排版), on-screen formatting(可视排版), Overtyping mode(改写方式), proportional spacing(比例间隔), scroll(滚动), selection(选择), soft page break(软换页), soft return(软回车), style sheet(版式定义单), what-you-see-is-what-you-get (WYSIWYG, 所见即所得), word processing(字处理), word processing program(字处理程序), word wrap(整字换行)

目 录

辞典正文 (1~540)

A	1	O	340
B	43	P	355
C	76	Q	399
D	135	R	403
E	180	S	430
F	202	T	475
G	224	U	498
H	233	V	506
I	248	W	519
J	265	X	530
K	268	Y	532
L	275	Z	533
M	293	非字母起首	535
N	327		

A

A-B roll editing A-B 混合编辑

在多媒体技术中,根据从两个视频源带中选定的视频信号段编辑生成母带的方法。在编辑过程中,两个视频源是盒式磁带录像机(VCR)或摄录一体机,合成信号送入目的记录设备中(通常是VCR)。

abandon 放弃

从计算机内存里不存盘地清除一个文档、电子表格,或其他一些工作结果,这些操作的损失将是不可恢复的。

abort 异常中止

取消或中断正在处理的一个程序、命令或过程。

Abs Fkey Abs 键

在 Lotus 1-2-3 中,指 F4 功能键。它可以通过四种可能的组合来循环引用一个单元:绝对单元引用(\$A\$1),混合单元引用的两种类型(\$A1 和 A\$1)和相对单元引用(A1)。参见 absolute cell reference, mixed cell reference 和 relative cell reference。

absolute cell reference 绝对单元引用

电子表格一个单元的引用。当你拷贝一个公式时,单元并没有因此而调整。

指导:当你拷贝一个单元的内容时,使用绝对单元引用能保持引用是相同的。举一个例子,下面的 Lotus 1-2-3 公式包含了一个相对单元引用(B12)和一个绝对单元引用(\$A\$6)。这个公式告诉 lotus 1-2-3 用单元 \$A\$6 的内容与 B12 相乘,并把结果放在当前的单元里:

+B12 * \$A\$6

当你把这个公式拷贝到下一行和右一列时,1-2-3 把公式改变为 +